

HEINRICH HEINE

BAND 16/17

DE L'ALLEMAGNE
KOMMENTAR

Teilband II

Bearbeiter
Dirk Fuhrig

AKADEMIE VERLAG

INHALT

DE L'ALLEMAGNE II (Band 17)

Sixième partie. Réveil de la vie politique	
Entstehung	289
Überlieferung	293
Mitteilungen zum Text	293
Erläuterungen	312
Septième partie. Traditions populaires	
Entstehung	325
Überlieferung	330
Mitteilungen zum Text	330
Erläuterungen	333
Huitième partie. La légende de Faust	
Entstehung	361
Überlieferung	372
Mitteilungen zum Text	372
Erläuterungen	418
Neuvième partie. Les dieux en exil	
Entstehung	465
Überlieferung	472
Mitteilungen zum Text	473
Erläuterungen	586
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text	621
Dixième partie. Aveux de l'auteur	
Entstehung	623
Überlieferung	631
Mitteilungen zum Text	631
Erläuterungen	843

Anhang

Gedruckte Übersetzungen außerhalb von *De l'Allemagne* II

Citations

Entstehung	883
Überlieferung	884
Erläuterungen	884

Handschriftlich überlieferte Entwürfe und Übersetzungen

Zu *Réveil de la vie politique*

Entwurf einer Einleitung (Deutsche Fassung)

Entstehung	891
Überlieferung	891
Erläuterungen	892

Deutsche Neufassung einer veränderten Textstelle

Entstehung	892
Überlieferung	892
Mitteilungen zum Text	893
Erläuterungen	893

Postscriptum. Paris, 1^{er} Juin 1840

Entstehung	894
Überlieferung	894
Mitteilungen zum Text	895
Erläuterungen	896

Zu *La légende de Faust*

Übersetzung der Erläuterungen

Entstehung	897
Überlieferung	899
Mitteilungen zum Text	899
Erläuterungen	923
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text	924

Zu *Les dieux en exil*

Entwurf zur Vorbemerkung (Bruchstück)

Entstehung	925
Überlieferung	925
Mitteilungen zum Text	926

Entwurf zur Vorbemerkung

Entstehung	926
Überlieferung	927
Mitteilungen zum Text	927

Zu *Aveux de l'auteur*

Entwurf eines Préambule

Entstehung	931
----------------------	-----

Überlieferung	932
Mitteilungen zum Text	932
Erläuterungen	932
Übersetzung des Textes über Waterloo	
Text	933
Entstehung	938
Überlieferung	942
Mitteilungen zum Text	942
Erläuterungen	975
Übersetzung einer Textstelle über Napoleon	
Entstehung	983
Überlieferung	984
Mitteilungen zum Text	984
Erläuterungen	990

NACHTRAG

Zu *Réveil de la vie politique*

Ergänzung der deutschen Neufassung einer veränderten Textstelle

Text	995
Entstehung	995
Überlieferung	995

Deutsche Neufassung der Nachbemerkung (Postscriptum)

Text	995
Entstehung	996
Überlieferung	997
Mitteilungen zum Text	997
Erläuterungen	997

Zu *Traditions populaires*

Übersetzungsvorlage zum Helgi-Lied

Text	998
Entstehung	1000
Überlieferung	1000
Erläuterungen	1000

Zu *Aveux de l'auteur*

Übersetzungsvorlage zu einer Passage im Text über Waterloo

Text	1001
Entstehung	1001
Überlieferung	1002
Mitteilungen zum Text	1002